



GEMEINDE-INITIATIVE ZUM SCHUTZ VON
GRUENFLAECHEN



INITIATIVE COMMUNALE POUR LA PRESERVATION
DES ESPACES VERTS

DIE GRÜNDE, WELCHE ZUR LANCIERUNG
DER INITIATIVE FÜHRTEN

- Damit Teile unserer Stadt als Grünraum erhalten bleiben,
- damit hochwertiges Bauernland der Landwirtschaft erhalten wird,
- damit der Finanzaufwand für die Erschliessung des Bieler Baugebietes in vertretbarem Rahmen bleibt,

fordert die Initiative der Bieler Sozialdemokraten die Erhaltung von noch nicht überbauten, landwirtschaftlich genutzten Gebieten.

DIE GEBIETE, DEREN AUSZONUNG VERLANGT WIRD

Freizuhalten sind:

- Berghaus und Falbringen im Rebbergquartier
- der östliche Teil des Madretsch-Ried
- der östliche Teil des Bischofkänel und des Bözingenfeldes.

LES RAISONS QUI ONT CONDUIT AU
LANCEMENT DE L'INITIATIVE

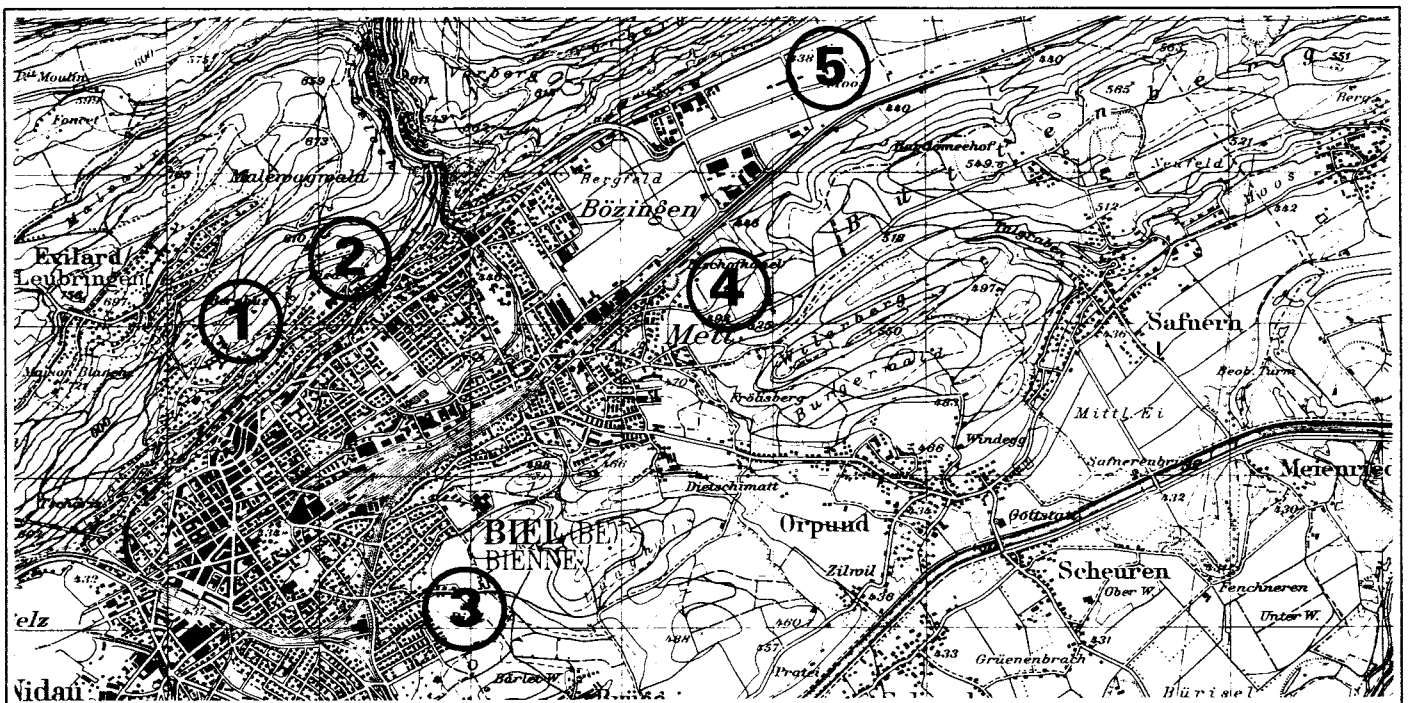
- Afin de préserver des espaces verts dans diverses parties de notre ville,
- afin de conserver des terrains agricoles à disposition de l'agriculture,
- afin de maintenir les charges financières liées à la viabilisation des terrains à bâtir de la ville de Bienne à un niveau supportable,

l'initiative lancée par le parti socialiste biennois exige que l'on préserve libres de construction les surfaces actuellement en exploitation agricole.

LES SURFACES QUI DEVRONT ETRE MISES
HORS ZONES

Il s'agit de tenir libre de construction:

- le "Berghaus" et les "Falbringen"
- la partie Est du Ried de Madretsch
- la partie Est du "Bischofkänel" et des Marais de Boujean.



Die unterzeichneten Stimmberechtigten der Gemeinde stellen, gestützt auf Art. 12 der Gemeindeordnung, das Begehren :

1. Die Parzelle Nr. 3512 ist von der Bauzone IV in die Landwirtschaftszone gemäss Art. 80 des Baugesetzes umzuzonen.
2. Die Parzellen Nr. 3952 (östl. Teil), 4003, 8852, 8853, 3959, 3968, 3969 und 5577 sind von der Bauzone IV in die Landwirtschaftszone gemäss Art. 80 des kantonalen Baugesetzes umzuzonen.
3. Gemäss Ueberbauungsplan Madretsch-Ried sind die Sektoren A3, B5, B6, C, D, E, und F (mit Ausnahme des im Ueberbauungs- und Gestaltungsplan Nr. 4 figurierenden Sektors F) in die Landwirtschaftszone gemäss Art. 80 des kantonalen Baugesetzes umzuzonen.
4. Die Parzellen Nr. 4299, 4296, 4297, 4294, 4291, 4289, 4286, 4288, 9253, 4282, 9027, 4283, 4285, 8445, 4292, 4293, 4300, 8668 sind von der Bauzone III, bzw. Bauzone IV, bzw. Freifläche in die Landwirtschaftszone gemäss Art. 80 des kantonalen Baugesetzes umzuzonen.
5. Die in der Bauzone östlich des Perimeters des Ueberbauungsplanes Bözingenfeld liegenden Parzellen sind von der Bauzone IV in die Landwirtschaftszone gemäss Art. 80 des kantonalen Baugesetzes umzuzonen.

Les électriciens et électeurs soussignés de la commune municipale de Bienne, se basant sur l'art. 12 du règlement communal, demandent :

1. D'intégrer la parcelle no 3512 dans la zone agricole selon l'art. 80 de la loi cantonale sur les constructions.
2. D'intégrer les parcelles no 3952 (partie est), 4003, 8852, 8853, 3959, 3968, 3969 et 5577 dans la zone agricole selon l'art. 80 de la loi cantonale sur les constructions.
3. D'intégrer selon le plan de lotissement du Ried de Madretsch les secteurs A3, B5, B6, C, D, E et F (à l'exception du secteur F englobé dans le plan de lotissement et plan masse no 4) dans la zone agricole selon l'art. 80 de la loi cantonale sur les constructions.
4. D'intégrer les parcelles no 4299, 4296, 4297, 4294, 4291, 4289, 4286, 4288, 9253, 4282, 9027, 4283, 4285, 8445, 4292, 4293, 4300, 8668 dans la zone agricole selon l'art. 80 de la loi cantonale sur les constructions.
5. D'intégrer les parcelles situées en zone à bâtir et à l'est du périmètre du plan de lotissement des Marais de Boujean dans la zone agricole selon l'art. 80 de la loi cantonale sur les constructions.

Der Unterzeichner einer Initiative oder eines Referendums hat Name, Vorname, Geburtsjahr und Wohnadresse eigenhändig und leserlich zu schreiben. Gültig sind nur Unterschriften von Personen, die am Tage der Einreichung der Initiative oder des Referendums auf der Stadtkanzlei in Gemeindeangelegenheiten stimmberechtigt sind. Jeder Stimmberechtigte darf das nämliche Begehren nur einmal unterzeichnen.

La personne qui apposera sa signature sur une liste concernant une initiative ou un référendum mentionnera à la main et lisiblement, son nom, prénom, année de naissance et adresse. Sont seules valables, les signatures de personnes qui, le jour du dépôt de l'initiative ou du référendum à la Chancellerie municipale, sont au bénéfice du droit de vote en matière communale. Il n'est permis de signer qu'une seule fois par initiative ou référendum.

	Name und Vorname nom et prénom	Beruf profession	Jahrgang année de naissance	Wohnadresse adresse	Kontr.
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

Beginn der Unterschriftensammlung:

Début de la récolte des signatures: **22 März 1986 Stadtkanzlei Biel CHANCELLERIE MUNICIPALE**

Das Initiativkomitee besteht aus der Geschäftsleitung der Sozialdemokratischen Gesamtpartei Biel. Es kann die Initiative zurückziehen.

Die Unterschriftenbogen sind so rasch wie möglich ganz oder teilweise ausgefüllt zurückzuschicken an :
SP Biel, Postfach 212, 2501 Biel

Le comité d'initiative est constitué par le comité directeur du parti socialiste biennois. Il peut décider du retrait de cette initiative.

Nous vous prions de nous renvoyer au plus vite les formulaires (complets ou incomplets) à l'adresse :
PS Bienne, case postale 212, 2501 Bienne